Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	JA JESTEM — Alfa i — Omega, mówi Pan — Bóg [co] był i [co] jest i [co] przychodzi, — Wszechmogący.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem alfa i omega początek i koniec mówi Pan który jest i był i który przychodzi Wszechmogący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jestem Alfa i Omega,* ** mówi Pan, Bóg, który jest i który był, i który nadchodzi,*** Wszechmogący.**** *****[1][2][3][4][5]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja jestem Alfa i Omega, mówi Pan Bóg, Będący, i Był. i Przychodzący, Wszechwładca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem alfa i omega początek i koniec mówi Pan który jest i był i który przychodzi Wszechmogący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja jestem Alfą i Omegą, mówi Pan, Bóg, który jest, który był i który nadchodzi, Wszechmogący.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja jestem Alfa i Omega, początek i koniec, mówi Pan, który jest i który był, i który ma przyjść, Wszechmogący.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam jest Alfa i Omega, początek i koniec, mówi Pan, który jest i który był, i który przyjść ma, on Wszechmogący.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam jest Alfa i Omega, początek i koniec, mówi Pan Bóg, który jest, i który był, i który przydzie: wszechmogący.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja jestem Alfa i Omega, mówi Pan Bóg, Który jest, Który był i Który przychodzi, Wszechmogący.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jam jest alfa i omega (początek i koniec), mówi Pan, Bóg, Ten, który jest i który był, i który ma przyjść, Wszechmogący.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jestem Alfa i Omega, mówi Pan, Bóg, Ten, który jest i który był, i który przychodzi, Wszechmogący.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	„Ja jestem Alfa i Omega” - mówi Pan Bóg,

[1] Alfa i omega (A i Ω) to pierwsza i ostatnia litera gr. alfabetu. Tak Bóg określa siebie jako Pana świata i dziejów. W Nim wszystko bierze początek i ku wypełnieniu Jego planu wszystko nieuchronnie zmierza.
[2] <x>730 21:6</x>; <x>730 22:13</x>
[3] <x>20 3:14</x>; <x>730 1:4</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 16:5</x>
[4] Wszechmogący, παντοκράτωρ : w NP 8 razy: <x>540 6:18</x>; i 7 razy w <x>730 4:8</x>;<x>730 11:17</x>;<x>730 15:3</x>;<x>730 16:7</x>, 14;<x>730 19:6</x>, 15;<x>730 21:22</x>.
[5] <x>10 17:1</x>; <x>20 6:3</x>; <x>230 68:15</x>; <x>230 91:1</x>; <x>370 3:13</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x>; <x>730 21:22</x>

	literacki		który jest, który był i który przychodzi, Wszechmocny!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Ja jestem Alfa i Omega” — mówi Pan, Bóg, KTÓRY JEST, KTÓRY BYŁ, KTÓRY PRZYCHODZI, Wszechwładca!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jam jest ono Alpha i ono Omega, początek i koniec, mówi Pan, który jest i który był i który będzie, on wszechmogący.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jam jest Alfa i Omega, mówi Pan Bóg, który jest, który był i który przychodzi, Władca wszech rzeczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я альфа й омега, [початок і кінець], - каже Господь Бог, що є, і був, і прийде, - вседержитель!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja Jestem Alfa i Omega, początek i wypełnienie mówi Pan, Ten będący i który był, i przychodzący, Wszechmocny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Ja jestem A i Z - mówi Adonai -Bóg wojsk niebieskich, Ten, który jest, który był i który nadchodzi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jam jest Alfa i Omega”, mówi Pan Bóg, ”Ten, który jest i który był, i który przychodzi, Wszechmocny”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg, który jest Wszechmocnym Panem, mówi: „Ja jestem Alfa i Omega”. On był, jest i nadchodzi!